



BAROMETER

BAROMETRI

BAROMETRES

BARÓMETROS

BESCHREIBUNG UND BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Bezeichnungen REGEN, VERÄNDERLICH, SCHÖN oder Symbole finden Sie aus traditionellen Gründen auf der Barometerskala, sie geben die Tendenz an. Die üblichen Luftdruckveränderungen erstrecken sich auf den Bereich von 1000 bis 1030 hPa (hektopascal) auf der Barometerskala. Nur bei extremen Wetterbedingungen wird der Zeiger über diese Werte hinausgehen.

Die Ziffern 1000, 1010 usw. geben den Luftdruck bezogen auf Meereshöhe an, mit dem die Meteorologen arbeiten. Der mittlere Luftdruck ist 1013,3 hPa und bedeutet eine veränderliche Wetterlage.

Die Veränderungen des Luftdrucks werden vom Skalenzeiger angezeigt. Vor dem Ablesen

können Sie leicht auf das Glas klopfen; oft wird dadurch eine kleine Bewegung des Zeigers ausgelöst. Wenn Sie jetzt den Stellzeiger (im Glas) auf den Skalenzeiger einstellen, können Sie später leicht feststellen, ob sich die Anzeige verändert hat.

Bei der Bewegung nach rechts (im Uhrzeigersinn) »steigt« das Barometer. Im allgemeinen bedeutet das eine Wetterbesserung. Bewegt sich der Zeiger nach links (gegen den Uhrzeigersinn), »fällt« das Barometer, was normalerweise eine Wetterverschlechterung anzeigt. Bei unverändertem Barometerstand ist ein Fortbestehen der herrschenden Wetterverhältnisse zu erwarten. Die auf dem Barometer ersichtliche Tendenz – steigend oder fallend – gilt dabei für die örtliche Wetterlage in den nächsten 24 bis 48 Stunden.

EINSTELLEN DES BAROMETERS

Vom Herstellerwerk wird das Barometer mit Einstellung auf Meereshöhe (Normal-Null) geliefert. In vielen Fällen muss es deshalb nachträglich auf die Höhe (bis 1100 m) Ihres Wohnorts eingestellt werden.

Die Einstellschraube finden Sie auf der Rückseite des Barometers. Der richtige Barometerstand kann von einem anderen, gut eingestellten Barometer abgelesen oder von der Luftdruckansage des nächstgelegenen Rundfunksenders übernommen werden.

DESCRIPTION AND OPERATION

Disregard the words STORMY, RAIN, CHANGE, FAIR and DRY as these are only traditional zones on

a barometer dial. Your barometer indicating hand will never move all the way to RAIN to predict rain or to STORMY to predict inclement weather. The normal operating range of movement for your barometer indicating hand is from 1000 to 1030 hPa.

Your most extreme readings would occur before a hurricane or tornado when barometers have dropped as low as 970 hPa (28,5 inches of mercury); or, at the other extreme if very fair, dry weather is to come, your barometer may rise to 1050 hPa (30,9 inches of mercury). The following procedure, if done every 12 hours, or morning and evening, should give you the best results.

1. Tap the instrument lightly to release any latent action.

2. Adjust set hand directly over the indicating hand. This is your momentary reading. At a later period you will be able to notice in what direction the indicating hand has moved since the last setting.

If it moves to the right you have a rising barometer which usually means a change for the better or continued good weather. If the reading is to the left you have a falling barometer, which usually means a change for the worse.

A steady barometer means no change. For accurate weather predictions, it is highly important that your barometer be adjusted to sea level. The correct sea level reading can be obtained from your Weather Bureau or television weather forecasts.

Readings obtained from your barometer indicate weather conditions that may prevail within the next 24 to 48 hours, providing wind direction and velocity remain the same as when readings were obtained.

ADJUSTMENT OF THE BAROMETER

In the event that your barometer does not read exactly like the reading obtained from your local weather forecast, the instrument should be adjusted. The indicating hand of the barometer may be adjusted by turning the set screw in a small opening at the bottom of the instrument. A small screw driver may be used to turn this screw.

GEBRUIKSAANWIJZING

De traditionele aanduidingen REGEN, VERAN-

DERLIJK en MOOI staan vermeld op de wijzerplaat van de barometer. Wanneer SLECHT WEER te verwachten is, zal de zwarte barometernaald nauwelijks het symbool REGEN benaderen. Anderzijds zal de wijzer, bij stijgende luchtdruk naar het gebied SONNIG overgaan. De normale luchtdrukveranderingen, die de barometer beïnvloeden, schommelen tussen 1000 en 1030 hPa. Enkel bij uitzonderlijke weeromstandigheden – storm, of blijvend prachtig weer – zal de wijzer die waarden overschrijden.

De luchtdrukveranderingen worden door de zwarte barometernaald aangeduid. Alvorens af te lezen kunt U lichtjes op het glas tikken, vaak sal daardoor de naald een klein beetje bewegen. Wanneer U nu de verchromde instelnaald juist boven de barometernaald plaatst, kunt U later, bij een volgend

aflezen, vaststellen of de barometer „stijgt” (t. t. z. dat het weer beter wordt), of integendeel „daalt” (dat dus minder goed weer moet worden verwacht).

Man zegt dat de barometer „stijgt”, als de zwarte naald oprukt naar rechts (t. t. z. in de richting van een uurwerkwijzer) wat normaal een verbetering van het weer betekent. Beweegt de naald naar links (in tegenovergestelde richting van een uurwerkwijzer), dan „daalt” de barometer, wat gewoonlijk een weerverslechtering aankondigt. Bij onveranderde barometerstand is een aanhoudende weertoestand te verwachten. De tendens die op de barometer zichtbaar is – stijgend of dalend – geldt voor plaatselijke weertoestanden van 24 tot 48 uren.

REGELEN VAN DE BAROMETER

In de fabriek werd de barometer geregeld voor de gemiddelde hoogte in de Benelux-landen. 't Is dus enkel als U boven de 50 m hoogte woont, dat uw barometer aan de hoogte van uw woonplaats tegenover de zeespiegel moet worden aangepast. De daartoe voorziene regelschroef vindt U op de achterkant van de barometer. Draal heel voorzichtig aan de schroef, zodanig dat de barometernaald in de richting van het uurwerk beweegt. De juiste barometerstand kan van de luchtdrukmededelingen van radio en TV afgeleid worden.

ISTRUZIONI PER L'USO

Le parole PIOGGIA, VARIABILE, BELLO che troverete sulla scala sono solo termini tradizionali. Raramente l'indice toccherà la parola PIOGGIA quando

c'è da attendersi tempo brutto, così come è ben difficile che l'indice sia esattamente sulla parola BELLO quando la pressione atmosferica oscillano fra 1000-1030 hPa della scala barometrica. Solo in condizioni assolutamente particolari l'indice uscirà da questa sezione di valori.

Le variazioni della pressione atmosferica vengono indicate dall'indice nero. Prima di iniziare la lettura si consiglia di picchiettare leggermente sul vetro del barometro. Ciò causerà quasi sempre un leggero movimento dell'indice. Quindi spostate l'indice di regolazione (oro) sull'indice nero del barometro per poter vedere più tardi se l'indice del barometro abbia cambiato la sua posizione originaria. Se l'indice si muove verso destra (senso orario) si dice che il barometro "sale"; generalmente ciò significa un miglioramento del tempo.

Se l'indice nero si muove verso sinistra (senso antiorario), si dice che il barometro "scende" e ciò significa normalmente un peggioramento delle condizioni atmosferiche. Se l'indice nero non si muove, vuol dire che le attuali condizioni atmosferiche rimangono stazionarie. Le variazioni visibili sul barometro, consentono la previsione del tempo locale per le prossime 24/48 ore.

REGOLAZIONE DEL BAROMETRO

La fabbrica fornisce il barometro regolato sul livello del mare, cioè zero metri. Per regolare il barometro ad una diversa altitudine, si deve agire sulla vite di regolazione che si trova sul retro del barometro. Il valore esatto, lo si può ottenere per confronto con un altro barometro, oppure dal servizio meteorologico trasmesso dalla televisione.

MODE D'EMPLOI

Les indications PLUIE, VARIABLE, BEAU ont été gardées sur le cadran par tradition. L'aiguille de votre baromètre n'atteindra que très rarement les positions extrêmes PLUIE, annonçant un très mauvais temps, ou BEAU, indiquant un beau fixe. Les variations normales de la pression atmosphérique se situent dans le secteur des 1000 à 1030 hPa. Seules les turbulences extrêmes feront dépasser l'aiguille de ces limites.

L'aiguille de baromètre vous indiquera la pression atmosphérique. En tapotant légèrement sur le verre vous constaterez souvent un petit mouvement de l'aiguille. En amenant l'index sur l'aiguille, il sera par la suite facile d'évaluer toute variation de la pression atmosphérique. Le mouvement vers

la droite signale une tendance à la hausse (généralement amélioration du Temps). Si l'aiguille se déplace vers la gauche, le baromètre est en baisse et l'on doit s'attendre à une détérioration du Temps. Si l'aiguille est immobile les conditions atmosphériques seront stationnaires.

Toute observation du baromètre – en hausse, en baisse, ou stable – permettra une prévision locale du Temps pour les 24 à 48 heures à venir.

MISE AU POINT DU BAROMETRE

En sortant de l'usine, l'instrument est réglé pour 0 m, niveau de la mer. Le réglage sur une altitude supérieure se fait à l'aide de la vis de réglage qui se trouve au dos du baromètre. Tourner la

vis (avec un tournevis ou un canif) de la façon que l'aiguille noire monte vers la droite. Le réglage définitif peut se faire par comparaison avec le baromètre témoin de votre opticien, la station météorologique la plus proche, ou la Télévision.

INSTRUCCIONES DE SERVICIO

Las denominaciones LLUVIA, VARIABLE y BUEN TIEMPO, se indican sobre el cuadrante de su barómetro por motivos tradicionales. El indicador rara vez caerá hasta la palabra LLUVIA cuando mal tiempo se avecina. Asimismo, sobre el lado contrario de la escala, tampoco llegará a la indicación BUEN TIEMPO. El alcance operativo normal de movimiento de la aguja indicadora de su barómetro, oscila entre los 1000-1030 hPa marcados sobre el cuadrante del instrumento. Solo en

condiciones meteorológicas extremas, la aguja indicadora pasará estos límites. Los cambios en las condiciones atmosféricas son indicados por la aguja negra del barómetro. Antes de la lectura inicial, puede Vd. golpear suavemente el vidrio con el nudillo del dedo índice. Frecuentemente se moverá algo la aguja negra al aflojarse con esta acción, la tensión. Si en este momento Vd. mueve la aguja de control (dorada) superponiéndola a la indicadora (negra) podrá posteriormente establecer fácilmente si el barómetro tuvo una variación.

Si se mueve hacia la derecha (dirección de reloj) Vd. tendrá un barómetro en ascenso lo que usualmente significa un cambio hacia mejor tiempo o continuación del buen tiempo. Si la lectura es hacia la izquierda (contra la dirección de reloj) Vd.

tendra un barómetro en descenso, lo que usualmente significa un cambio hacia peor tiempo. Un barómetro constante significa que no habrá cambios. Las lecturas obtenidas de su barómetro indicarán las condiciones meteorológicas que pueden prevalecer en las siguientes 24 ó 48 horas, previendo que la dirección del viento y su velocidad, permanezcan iguales a los momentos de lectura.

AJUSTE DEL BARÓMETRO

Desde su origen, el barómetro es entregado con ajuste a nivel del mar (normal = cero). En muchos casos, es por ello necesario corregir este ajuste a la altura, sobre el nivel del mar, de su residencia. El tornillo de regulación se encuentra en la parte posterior del barómetro. El ajuste correcto puede obtenerse de la lectura de otro instrumento

similar de funcionamiento correcto, ó del informe de su pronóstico meteorológico oficial emitido por radiofonía ó televisión.

BRUKSANVISNING

Barometeret måler lufttrykket. Instrumentet er et aneroidbarometer, der måler lufttrykket ved forskellen i trykket i atmosfæren og i en lufttom beholder. Enheden for lufttryk er Bar. $1 \text{ Bar} = 10^5 \text{ Pa} = 0,1 \text{ MPa}$. Skalaen er inddelt i hektopascal (hPa). På ældre barometre kan være benyttet andre enheder.

Omsætningstallet er: $1000 \text{ hPa} = 750,062 \text{ mm}$. Barometer aflæsningen skal til brug ved sammenligninger justeres for højdeforskellen til havets overflade. Er trykket målt mellem 0 og 500 m over havet, skal der til barometer aflæsningen adderes

12 hPa per 100 m h. o. h. for at få trykket ved havoverfladen.

AFLÆSNING

Lufttrykket angives af den sorte viser nærmest skalaen. Ved aflæsning bankes let på glasset for at overvinde en eventuel friktionsfejl. Viseren, der er fastgjort på glasset anvendes fx til angivelse af sidst aflæste barometerstand.

JUSTERING

Barometerets indstilling kontrolleres ved sammenligning med fx vejrmedlingens lufttryk angivet for ophængningsområdet. Er visningen ikke korrekt kan instrumentet justeres på bagsiden af værket ved at dreje den lille indstillingsskrue, mens man betragter indstillingen på skalaen. Der anvendes en lille skruetrækker til indstillingen.

